

sinistram autem super caput Manasse qui major natu erat, commutans manus.

15. ^a Benedixitque Jacob filiis Joseph, et ait : Deus, in cuius conspectu ambulaverunt patres mei Abraham et Isaac, Deus qui pascit me ab adolescentia mea usque in presentem diem :

16. ^b Angelus, qui eruit me de cunctis malis, benedicat pueris istis : et invocetur super eos nomen meum, nomina quoque patrum meorum Abraham et Isaac, et crescant in multitudinem super terram.

17. Videns autem Joseph, quod posuisset pater suus dexteram manum super caput Ephraim, graviter accepit : et apprehensam manum patris levare conatus est de apite Ephraim, et transferre super caput Manasse.

18. Dixitque ad patrem : Non ita convenit, pater : quia hic est primogenitus, pone dexteram tuam super caput ejus.

19. Qui renuens, ait : Scio, fili mi, scio : et iste quidem erit in populos, et multiplicabitur : sed frater ejus minor, major erit illo : et semen illius crescet in gentes.

20. Benedixitque eis in tempore illo, dicens : In te benedicetur Israël, atque dicetur : Faciat tibi Deus sicut Ephraim, et sicut Manasse. Constituitque Ephraim ante Manassen.

21. Et ait ad Joseph filium suum : En ego morior, et erit Deus vobiscum, reducetque vos ad terram patrum vestrorum.

22. Do tibi ^c partem unam extra fratres tuos, quam tuli de manu ^d Amorrhæi in gladio et arcu meo.

1 El Hebréo שָׁבַל אֶת־יָדָיו, hizo entender á sus manos : esto es, no lo hizo por yerro, sino con buen conocimiento de lo que hacia en trocar las manos, cruzándolas, ó poniéndolas en forma de cruz.

2 Jacob atribuye indiferentemente á Dios y al Angel los beneficios de que Dios le habia colmado; porque Dios se habia servido del ministerio de este Angel, para que le representara en las apariciones y en todas las ocasiones en que habia acudido á favorecer á Jacob.

3 Y sean llamados tambien hijos de Jacob, de Isaac y de Abraham, como los otros hijos que tengo, pues los adopto para que cada uno de ellos sea heredero como cabeza, y no como miembro.

4 Porque Joseph sin duda tendria puesto en él mayor cariño, como primogénito que era.

5 Mirad, padre mio, que os habeis equivocado, cruzando así los brazos, porque el mayor está á vuestra derecha.

6 Esto se verificó despues á la letra; porque de Ephraim salió Josué que entró en la tierra prometida á la frente del pueblo de Dios : y despues de la muerte de Salomón, habiéndose separado las diez tribus que compusieron el reino de Israel, de las dos de Judá, vemos que el nombre de Ephraim se toma por todas diez tribus. S. AUGUSTIN. *Quest. CLXVI in Genes.* En un sentido muy elevado se representan en Ephraim aquellas naciones, que por medio de la cruz de Jesucristo, en quien creyeron, fueron preferidas á los Judíos representados por Manassés. Y esto denota el tener Jacob los brazos cruzados. TERTUL. *de Bapt.* Obsérvese que en las Escrituras se ve frecuentemente que Dios desechó y reprobó á los primogénitos y mayores á los ojos del mundo, prefiriéndoles los menores, y que parecían mas despreciables.

7 Habla con Joseph : En tí, ó por tu causa bendecirán todos á Israel. Cuando los Israelitas en los tiempos venideros darán á alguno su bendicion, dirán : Bendígate Dios, como bendijo á Ephraim, y á Manassés. Los LXX *év τῶν, en vosotros*, esto es, en Ephraim y Manassés.

8 Á vuestros descendientes.

9 Los LXX dicen ἐγὼ δὲ δίδωμι σοὶ Σίχιμα ἑξαιρετον. *Y yo te doy á Sicima escogida ó principal*, como si dijera : *Te mejoro con darte la muy fértil y abundosa Sicima, ó el mejor terreno de Sicima.* S. Jerónimo en las tradiciones-hebraicas dice que lo mismo es Sicima ó Sichima, que Sichém y Sichár, que se lee en el Evangelio de

a Hebr. xi, 21. — b Suprà xxxi, 29; xxxii, 1. Matth. xviii, 10. — c Josue xv, 7; xvi, 1. — d Josue xxiv, 8.

hermano menor, y la izquierda sobre la cabeza de Manassés que era el mayor en edad, trocando las manos ¹.

15. Y bendijo Jacob á los hijos de Joseph, y dijo : El Dios en cuya presencia anduvieron mis padres Abraham é Isaac, el Dios que me mantiene desde mi juventud hasta el dia de hoy :

16. El Ángel ² que me libró de todos los males, bendiga á estos niños : y mi nombre sea invocado sobre ellos, y los nombres ³ tambien de mis padres Abraham é Isaac, y crezcan en multitud sobre la tierra.

17. Y viendo Joseph, que su padre habia puesto la mano derecha sobre la cabeza de Ephraim, lo llevó á mal ⁴ : y tomada la mano de su padre intentó alzarla de sobre la cabeza de Ephraim, y trasladarla sobre la cabeza de Manassés.

18. Y dijo á su padre : Padre, no conviene así ⁵ : porque este es el primogénito, pon tu derecha sobre su cabeza.

19. El cual rehusándolo, dijo : Lo sé, hijo mio, lo sé : este ciertamente será tambien sobre pueblos, y será multiplicado : mas su hermano menor será mayor ⁶ que él : y su posteridad creceará en gentes.

20. Y bendíjolos en aquel tiempo, diciendo : En tí ⁷ será bendito Israel, y se dirá : Dios haga á tí, como á Ephraim, y como á Manassés. Y puso á Ephraim antes de Manassés.

21. Y dijo á Joseph su hijo : Ya ves que me estoy muriendo, y Dios sera con vosotros, y os volverá á llevar ⁸ á la tierra de vuestros padres.

22. Te doy sobre tus hermanos una porcion, que tomé de mano ⁹ del Amorrhéo con la espada y arco mio.

CAPITULO XLIX.

Estando Jacob para morir bendice á sus hijos, y vaticina lo que habia de suceder á sus descendientes : y despues de haber declarado el lugar, donde queria ser enterrado, acaba la carrera de sus dias.

1. ^a Vocavit autem Jacob filios suos, et ait eis : Congregamini, ut annuntiem quæ ventura sunt vobis in diebus novissimis.

2. Congregamini, et audite filii Jacob, audite Israël patrem vestrum.

3. Ruben primogenitus meus, tu fortitudo mea, et principium doloris mei : prior in domus, major in imperio.

4. Effusus es sicut aqua, non crescas : quia ascendisti cubile patris tui, et maculasti stratum ejus.

5. Simeon et Levi fratres : vasa iniquitatis bellantia.

1. Y llamó Jacob á sus hijos, y les dijo : Congregaos, para que anuncie lo que os ha de venir en los últimos dias ¹.

2. Congregaos, y oid hijos de Jacob, oid á Israel vuestro padre.

3. Rubén mi primogénito, tú mi fortaleza ², y el principio de mi dolor ³ : el primero en los dones, el mayor en el mando ⁴.

4. Te derramaste como agua, no crezcas ⁵ : porque subiste al lecho de tu padre, y manchaste ⁶ su estrado.

5. Simeón y Leví hermanos ⁷ : instrumentos guerreadores de iniquidad ⁸.

S. JUAN, *cap. iv, v. 5.* De esta traduccion de los LXX, habrá provenido la opinion de algunos Expositores, que dicen que Jacob en este lugar dió á Joseph la ciudad de Sichém, entendida por el nombre de una porcion, que fué como titulo de mejora sobre sus hermanos : pero esta opinion no parece muy probable, porque por ningun derecho era de Jacob la ciudad de Sichém, y así no podia dar ni legar lo que no era suyo : pues aunque algunos dicen que sus hijos la adquirieron por derecho de guerra en el saqueo y mortandad, que hicieron de los Sichimitas, para vengar el estupro de su hermana Dina, es un grave error fundar derecho legitimo sobre un hecho injusto, fementido y tiránico que el mismo Jacob moderadamente desaprobó recién sucedido, y en el paso de su muerte severamente, y con maldiccion. Por tanto nos parece mas cierta la interpretacion de Pereyra, Alapide y Menochio que son de sentir, que la porcion en que Jacob mejoró á Joseph, fué el campo ó heredad cercana á Sichém, que por cien corderos compró Jacob á los hijos de Hemor, padre de Sichém, *Genes. xxx, 19*, y es la misma que en el citado lugar del Evangelio se dice haber dado Jacob á su hijo Joseph. Los dichos autores añaden, que el decir Jacob haberla tomado con su arco y espada del poder del Amorrhéo, se debe entender á la letra : porque despues del destrozo de los Sichimitas, hecho por los hijos de Jacob, este se huyó temiendo ser acometido por los habitantes de aquel país, *Genes. xxxiv, 30*, los cuales en efecto fueron, y se apoderaron de la heredad comprada por Jacob. Pero este volvió atrás, y á fuerza de armas la recobró, echando de allí á los Amorrhéos.

Algunos Intérpretes han creído que por estas palabras de Jacob, le daba á Joseph el derecho de mayorazgo que le competia, como si hubiera sido el primogénito, por cuanto era hijo de Rachel, á quien habia querido tomar por primera mujer, y á la que por engaño habia sido substituida su hermana. Es cierto que Joseph tuvo las prerogativas de mayorazgo; pero en el *lib. I de los Paralip. cap. v, 1*, se da otra razon, que hubo para esto, que fué el haber decaído Rubén de este derecho por su incesto con Bala.

1 Quiere decir : Largo tiempo despues de mi muerte. Esta expresion se usa para significar lo venidero, prescindiendo de que se verifique luego, ó haya de tardar el cumplimiento.

2 Porque naciste el primero en la flor de mi juventud, y cuando mis fuerzas estaban mas enteras.

3 Causa primera y principal de la pena y tristeza, que yo tuve por el incesto, que cometiste con Bala. Véase *cap. xxxv, 22. Principio de mi dolor*, puede tambien exponerse : Porque siendo el primero que naciste, me pusiste en la pena y cuidado, que traen consigo los hijos. La palabra hebrea אָנִי, significa *mi fuerza, ó mi dolor*, y así abraza los dos sentidos. En el *Deuteronomio xxi, 17*, la palabra אָנִי, se traduce *principio de su fortaleza*, y tambien de sus hijos; y por esta razon sin duda trasladan los LXX, en este lugar ἀρχὴ τῆς ἰσχύος μου, *principio de mis hijos*.

4 Como primogénito debias tener dos porciones en la division de la tierra prometida, y al mismo tiempo el sacerdocio y el reino; mas porque seguiste tu antojo, y deshonraste el lecho de tu padre, te derramarás como el agua, y tu derecho de primogenitura será trasladado á Joseph, que en sus hijos Ephraim y Manassés será cabeza de dos tribus, y tendrá dos porciones en la tierra de Chanaán : tu sacerdocio sera trasladado á la tribu de Leví, y tu reino á la de Judá. *El primero en los dones.* MS. 7. *Pujaste*, quiere significar, *en el derecho de la primogenitura y del sacerdocio* : el mayor en el mando, significa *el derecho que tenia al reino*.

5 No crezcas : lo que se debe explicar mas bien como profecía, que como imprecacion. Tu tribu será pequeña en número, en poder, en gloria, en autoridad. *Deuter. xxxiii, 6.* Y esto se entiende respectivamente, porque la tribu de Rubén fué mas numerosa que otras; *Numer. i, 5, y xxvi, 5*; pero no la que debía ser en atencion á lo que correspondia segun ley general á un primogénito.

6 MS. 3, y FERRAR. *E abiltaste*.

7 No solo por naturaleza, sino por el engaño que usaron, y por el furor con que hermanados se echaron sobre Sichém para pasar á cuchillo á sus habitantes.

8 Del injusto y violento estrago que hicieron en Sichém.

a Deuter. xxxiii, 6. — b Suprà xxxv, 22. I Paral. v. 1.

17. Fiat Dan coluber in via, cerastes in scimita, mordens ungulas equi, ut cadat ascensor ejus retrò.

18. SALUTARE tuum expectabo, Domine.

19. Gad, accinctus præliabitur ante eum: et ipse accingetur retrorsum.

20. Aser, pinguis panis ejus, et præbebit delicias regibus.

21. Nephthali, cervus emissus, et dans eloqua pulchritudinis.

22. ^a Filius accrescens Joseph, filius accrescens et decorus aspectu: filiæ discurre-runt super murum.

23. Sed exasperaverunt eum, et jurgati sunt, invideruntque illi habentes jacula.

24. Sedit in forti arcus ejus, et dissoluta sunt vincula brachiorum et manuum illius per manus potentis Jacob: indè pastor egressus est lapis Israël.

25. Deus patris tui erit adjutor tuus, et omnipotens benedicet tibi benedictionibus coeli

17. Sea Dan culebra en el camino, ceraste ¹ en la senda, que muerde las pesuñas del caballo, para que caiga hácia atrás su ginete.

18. Tu SALUD esperaré, Señor.

19. Gad, armado peleará delante de él ²: y el mismo será armado hácia atrás.

20. Asér, su pan ³ será jugoso, y dará deleites á los reyes.

21. Néphthali, ciervo suelto ⁴, y que da dichos hermosos.

22. Hijo que crece ⁵ Joseph, hijo que crece y de hermoso aspecto ⁶: las doncellas ⁷ corrieron sobre el muro.

23. Mas amargaronle ⁸, y pendenciaron, y envidiaronle los armados de dardos.

24. Su arco se apoyó sobre el fuerte ⁹, y las prisiones de los brazos y manos de él fueron desatadas por las manos del poderoso de Jacob ¹⁰: de allí salió el pastor ¹¹ la piedra de Israël.

25. El Dios de tu padre será tu ayudador, y el omnipotente te bendecirá ¹² con bendiciones

¹ El *ceraste* es una especie de serpiente de color de arena, con cuernos, de donde le viene el nombre de *cerastes*, la cual no pudiendo ofender al ginete, muerde en el pié al caballo, para hacer caer al caballero, y matarlo. Nuestro licenciado Huerta sobre PLINIO, lib. VIII, cap. 23, y el diligentísimo naturalista Seba describen con la mayor exactitud la naturaleza, figura, astucia, eficacia de su veneno, y demás propiedades, sexos y especies de los *cerastes*.

Puede ser tambien, que Jacob aludiese á la general idolatría de las diez tribus, que tuvo su origen en esta, y que acarreo á todas su ruina.

² Esto es, delante del pueblo de Israël. La tribu de Gad marchó á la frente de las otras tribus para ponerlas en posesion de la tierra prometida; pero despues de esta conquista volvieron bien armados al territorio que Moysés les habia señalado de la otra parte del Jordán. JOSUE XXI et II Paralip. v, 11, 18.

³ Excelente, de mucha substancia. En esto se da á entender la cualidad y fecundidad del territorio que tocara á esta tribu, pues produciria frutos tan delicados que servirian para la mesa de los reyes de Judá, de Israël y de Tyro. Pero en sentido mas sublime denota que el verdadero pan de vida seria la carne del que nació de una Virgen en Nazareth, morada de María Virgen, cuya ciudad perteneció á la tribu de Asér.

⁴ Se cree, que esto se verificó primeramente en la persona de Barác, que habiendo salido á la guerra, al principio se mostró tímido y cobarde; pero alentado por Débora que le acompañaba, derrotó y persiguió á sus enemigos á manera de un rayo, que esto significa el nombre de Barác. *Néphthali* quiere decir *lucha*: las palabras bellas, que pronunció, fueron las acciones de gracias que cantó á Dios en compañía de Debora. Esto último puede aplicarse tambien, segun S. Jerónimo, á la ciudad de Tiberiades que estaba en esta tribu, y fué famosa por los célebres doctores que de ella salieron: ó mas bien por las palabras de vida que derramó el Salvador en este lugar: y por los apóstoles, que fueron los mas de esta tribu, especialmente S. Pedro cabeza de todos; y en fin, como dice Masio, citado por Pereyra, se puede generalmente aplicar á los Nephthalitas, que eran muy bien hablados, corteses y afables, por cuyas prendas eran muy distinguidos y estimados.

⁵ FERRAR. *Hijo fruchigoso*. Jacob se extiende con particular júbilo en bendecir á su hijo Joseph, á cuyo nombre, que significa *aumento*, se hace aquí alusion. Creció en virtud y en méritos, en reputacion y autoridad. Él solo obtuvo dos tribus entre sus hijos: y la de Ephraim fué muy fecunda y floreciente, y ella dió muchos reyes á Israël.

⁶ Lo mismo se dice de Joseph, aun por lo que mira á lo personal en el cap. XXXIX, 6.

⁷ Las doncellas de Egipto corrieron sobre los muros para mirar su hermosura, y verle ensalzado y elevado á la mayor gloria. *Pereyra*.

⁸ Mas sus hermanos le *amargaron*, se le opusieron, diciendo: ¿Pues qué tú serás nuestro rey? Y se le burlaron, hiriéndole con los *dardos* de sus envidias y calumnias, y le rodearon *armados* de furor. *Pereyra*.

⁹ Puso toda su confianza en Dios, que por excelencia se llama el *Fuerte*. *Pereyra*.

¹⁰ De Dios, cuyo poder es invencible.

¹¹ Y desde las cadenas y la cárcel salió para ser el gobernador y el salvador de Egipto, la columna de su pueblo, y la piedra fundamental de Israël. *Menoch*. Todo esto conviene mas propiamente á Jesucristo, que rompiendo los lazos de la muerte, salió vivo y resucitado del sepulcro para ser el Pastor y la piedra fundamental de su Iglesia.

¹² El Señor Todopoderoso te concederá el rocío del cielo, lluvias, nieves, soles, y la fertilidad de la tierra, y la fecundidad en tus ganados y en los que traerán el origen de tu linaje. *Menoch*. Esto mas copiosamente se cumplió en Cristo, á quien se le dió ^a potestad en el cielo y en la tierra. *Pereyra*.

^a I Paral. v, 1.

desuper, benedictionibus abyssi jacentis deorsum, benedictionibus uberum et vulvae.

26. Benedictiones patris tui confortatae sunt benedictionibus patrum ejus: donec veniret desiderium collium æternorum: fiant in capite Joseph, et in vertice Nazaraei inter fratres suos.

27. Benjamin lupus rapax, manè comedet prædam, et vesperè dividet spolia.

28. Omnes hi in tribubus Israël duodecim: hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis.

29. Et præcepit eis, dicens: Ego congregor ad populum meum: sepelite me cum patribus meis in spelunca duplici quæ est in agro Ephron Hethæi,

30. Contra Mambre in terra Chanaan, ^a quam emit Abraham cum agro ab Ephron Hethæo in possessionem sepulcri.

31. Ibi sepelierunt eum, et Saram uxorem ejus: ibi sepultus est Isaac cum Rebecca conjugis sua: ibi et Lia condita jacet.

del cielo de arriba, con bendiciones del abismo que yace abajo, con bendiciones de pechos y de matriz.

26. Las bendiciones de tu padre fueron confortadas ¹ con las bendiciones de los padres de él: hasta que viniese el deseo ² de los collados eternos: cúmplanse en la cabeza de Joseph, y sobre la coronilla de la cabeza ³ del Nazareno entre sus hermanos.

27. Benjamin lobo robador ⁴, á la mañana comerá la presa, y á la tarde repartirá los despojos.

28. Todos ⁵ estos en las tribus de Israël doce: esto les habló su padre, y bendijo ⁶ á cada uno con bendiciones peculiares.

29. Y mandóles ⁷, diciendo: Yo voy á reunirme á mi pueblo: enterradme con mis padres en la cueva doble, que está en el campo de Ephrón Hethéo,

30. Enfrente de Mambre en la tierra de Chanaan, que compró Abraham con el campo á Ephrón Hethéo para posesion de sepultura.

31. Allí le enterraron á él, y á Sara su mujer: allí fué sepultado Isaac con Rebeca su mujer: allí tambien yace Lia enterrada ⁸.

¹ Las bendiciones que te da tu padre Jacob son mayores que las que mis padres me echaron. Serás mas bendito, y mas feliz que yo. *Menoch*.

² Hasta que venga el deseado por todos los santos y patriarcas del antiguo Testamento, que aqui son llamados *collados eternos*. Todos desearon ver al Salvador del mundo, en quien debian ser benditas todas las naciones con toda suerte de dones y bendiciones celestiales, infinitamente mayores y mas útiles que todas las que dió Jacob á Joseph. Véase la *Epístola* de S. PABLO á los *Ephes.* 1.

Ocorre en este lugar una dificultad, y es, que estas bendiciones que Jacob dió á Joseph, no duraron hasta la venida del Mesias, respecto de que setecientos diez y siete años antes fueron trasladadas las diez tribus ó Ephraim mas allá del Euphrates, las que no volvieron mas de su cautiverio. CALMET en la *Disertacion que precede á los Comentarios del profeta Ezequiel*, demuestra que volvieron del mismo modo que las otras. Pero concediendo que no volvieron, y que entonces tuvo fin el reino de Israël, responden algunos que la bendicion de Jacob fué condicionada, esto es, si ellos por sus delitos no se hacian indignos de estas bendiciones. Á otros parece segun el texto: *cúmplanse en la cabeza de Joseph*; que las palabras de Jacob son solo un deseo de que estas bendiciones permanecieran en sus descendientes hasta la venida del Mesias, en cuya persona tendrian su total cumplimiento.

³ FERRAR. *Meollera del Nazareno*, que quiere decir *separado, escogido, distinguido, coronado*. Todo lo cual conviene á Joseph, ya por la pureza de vida y de costumbres con que se señaló entre sus hermanos; ya por la gloria y dignidad á que fué elevado. Y mucho mas aquel Señor figurado por Joseph, que tuvo este nombre, y á quien miraba esta profecía á la letra. MATTH. II, 23. En las cortes de Oriente hay un oficial inmediato á la persona del rey, que se llama *Nazir*, y tal fué Joseph con la persona de Pharaón.

⁴ Esto lo explican comunmente de la tribu de Benjamin, que fué muy feroz y helicosa, como entre otros lances se puede ver por la guerra que mantuvieron solos contra las otras tribus, á causa de la violencia que cometieron contra la mujer del levita, y en la que casi quedaron arruinados. *Judic.* xx, 5. Se descubre tambien el natural intrépido y feroz de los de esta tribu en el rapto de las doncellas de Silo. *Cap.* xxi, 11. Pero S. AGUSTIN in *Psalm.* LXXVIII, y la mayor parte de los Padres latinos aplican esta profecía al apóstol S. Pablo, que era de la tribu de Benjamin. *Este á la mañana*, esto es, en la flor de su juventud, á manera de un lobo robador, acometió al rebaño del Señor, y persiguió su Iglesia: *pero á la tarde*; esto es, en edad mas adelantada, enseñó y distribuyó por todas partes la palabra del Señor; y quitando al demonio los despojos de los Gentiles, los agregó y unió á Cristo y á su Iglesia.

⁵ Esto es: Estos doce fueron caudillos de las doce tribus de Israël.

⁶ Estas *bendiciones peculiares* son los anuncios ó profecias que á cada uno antes habia dicho, sobre lo que á cada tribu habia de suceder. *Menoch. Duhamel, Pereyra*.

⁷ Lo que Jacob habia pedido á Joseph en particular, lo encarga aqui en comun á todos sus hijos, para que un mandamiento tan preciso, dado por un padre pocos momentos antes de espirar, imprimiese mas y mas en el corazon de los hijos la fe de las promesas que se habian de cumplir en ellos y en sus descendientes.

⁸ Se suple, *por mí*; porque en el Hebréo y Caldéo se lee: *Y allí sepulté á Lia*.

^a Suprà XXXI, 17.